

# 城大公佈LIVAC泛華地區中文新詞2017年和十年榜

2018年1月31日

文章分享      

根據香港城市大學（城大）公佈的「LIVAC泛華地區中文新詞2017年和十年榜」，2017年泛華地區中文媒體最熱門新詞是「**通俄門**」（或稱「**俄羅斯門**」），而港、台、京各地最引人注目的新詞分別是「**宣誓案**」（DQ案）、「**年改**」及「**雄安新區**」。

	1	2	3	4	5
三地	通俄門	禁穆令	電競產業	實心化	遠訓
香港	宣誓案	三業三政	納米樓	共用屋	債券通
台灣	年改	三新論	同婚釋憲	空汙假	孝子房
北京	雄安新區	微宣講	小藍車	一照通	限酬令

城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授指出，2017年在港、台、京三地湧現的新詞共同特點是，都把關注的焦點更多地放在各自本身的地區裡，並與當地的政治、民生、社會息息相關。

2017年美國總統特朗普上任後可謂是非纏身，港、台、京三地泛華地區也都把焦點放在他身上，「**通俄門**」、「**禁穆令**」都與他有關。而電子遊戲競技竟可變為比賽項目，甚至發展為「**電競產業**」，成為一門可觀的生意，實在出乎意料之外。廈門金磚五國國際會議提出了推進貿易投資合作「**實心化**」。解放軍海空軍的「**遠訓**」（遠程訓練）也成為泛華區新聞焦點。其他有代表性的新詞還有「**天台危攝**」等。

在香港，「**宣誓案**」（DQ案）的發展牽動著政壇格局，並帶來深遠影響。特首林鄭月娥在《施政報告》提出與青年相關的「**三業三政**」工作。「**納米樓**」應該是香港畸形樓市的一個縮影，希望「**共用屋**」可以切實幫助有急切需要的基層家庭。中央推出的「**債券通**」為內地與香港的交流合作發展，注入新動能。其他有代表性的新詞還有「**佔中案**」等。

在台灣，蔡英文推動的「**年改**」遭到各方的抗議抵制。她以「**三新論**」取代「**九二共識**」，並未幫台灣走出困境。台灣率先承認同性婚姻合法化，「**同婚釋憲**」至今仍有不少爭議。台北推出「**空汙假**」，效果如何仍是未知之數。反而由父母出錢幫助子女購屋的「**孝子房**」，則重新詮釋了「**孝子**」的含義。其他有代表性的新詞還有「**空品旗**」等。

北京2017年的大事莫過於「**雄安新區**」的成立及「**十九大**」的召開，以「**微時代**」的新手段「**微宣講**」宣傳「**十九大**」精神，也是一種創舉。共享單車的代表之一「**小藍車**」風頭曾經一時間無兩，結果慘淡收場。河北有關部門推行了「**多證合一**」的「**一照通**」便民政策。影視部門針對天價片酬和明星炫富，發佈「**限酬令**」，也引來注目。其他有代表性的新詞還有「**立方星**」等。

回顧各年度新詞在最近10年（2007年至2016年）的發展趨勢，發現有多個「**長春詞**」可進入「**LIVAC 2007-2016十年新詞榜**」，例如「**釋法**」（2004年出現）、「**ECFA**」（2009年出現）、「**泛民**」（2004年出現）、「**佔中**」（2013年出現）、「**中超**」（2004年出

「泛華地區中文新詞榜」自2004年發佈至今已有14年，「新詞榜」成為記錄時代重大事件的時間錦囊，成為泛華地區的時代縮影。例如「雙普選」、「3G」（2004）、「福娃」、「任三招」（2005）、「倒扁」、「八榮八恥」（2006）、「和諧號」、「去蔣化」（2007）、「迷債」（2008）、「富二代」、「五區總辭」（2009）、「世博熱」（2010）、「蛇齋餅糶」、「微時代」（2011）、「騎馬舞」、「港人港地」（2012）、「比特幣」、「佔中」（2013）、「雨傘運動」、「滬港通」（2014）、「鉛禍」（2015）、「寨卡」（2016）等等。這些「新詞榜」也累積了萬多條豐富多彩的詞語，載入兩本《21世紀泛華地區新詞語詞典》和牛津2010年的《新漢英詞典》。

「2017年LIVAC泛華地區中文新詞榜」主要源於城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥所開發的「LIVAC漢語共時語料庫」([https://en.wikipedia.org/wiki/LIVAC\\_Synchronous\\_Corpus](https://en.wikipedia.org/wiki/LIVAC_Synchronous_Corpus))。新詞榜有別於一般的網絡流行詞語或熱詞、潮語等，是以中文數據資料為依據，系統性處理、篩選、分析港、台、京等六個泛華地區主要中文報章的詞語，兼及各大中文媒體紙印出版物較常使用的各年新詞語，篩選出在當年各平面媒體上第一次出現、具有新意及一定代表性的各領域詞語。「LIVAC漢語共時語料庫」始創於1995年，20多年來定期共時處理和分析泛華語地區主要報刊的語料，至今過濾25億字語料並已嚴謹處理近六億字語料，從而建立了包含近250萬詞條的漢語大詞庫。此外，該語料庫自2001年起，每年都統計公佈泛華地區「新聞人物榜」，也是以見報率為依據，詳情可見該語料庫網頁。

有關以上各新詞語簡釋背景的參考資料，請參見附錄。

新聞界查詢：城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授（電話：（852）6299 9457）或LIVAC研究員蔡永富先生（電話：（852）6299 9430）

#### 附錄：2017年LIVAC泛華地區新詞語簡釋參考

##### 港台京泛華地區

1	通俄門	特朗普當選美國總統以來，其競選團隊不斷被指控「通俄」。
2	禁穆令	美國總統特朗普簽署了行政令，禁止伊拉克等七個以穆斯林為主要人口國家的公民入境美國。
3	電競產業	近年全球各地皆掀起電子競技熱潮，許多先進國家皆把電子競技列入正式運動項目，甚至發展成為一門可觀的生意。
4	實心化	實心，指結實可靠，可信賴的。2017年9月，金磚國家工商論壇在廈門舉行，凝聚金磚智慧，達成豐碩成果，推進了貿易投資合作的實心化。
5	遠訓	遠程訓練。2017年，解放軍海軍、空軍實行跨越第一島鏈的遠程訓練，引起各方的關注。

##### 香港地區

1	宣誓案	立法會議員梁國雄等四人被指宣誓效忠國家及香港特區時並不真誠，遭特區政府提司法覆核，經高院裁定梁國雄等四人被褫奪立法會議員資格。
2	三業三政	特首林鄭月娥表明重視年輕人發展，會致力做好年輕人「三業三政」的工作；強調會在學業、置業和事業三方面著墨，鼓勵年輕人議政、論政和參政。
3	納米樓	指實用面積200平方呎或以下單位。
4	共用屋	政府與社會服務聯會合作推出「社會房屋共用計劃」，邀請社福機構承接單位，再以低於市值租金轉租予基層戶。
5	債券通	債券通為開展內地與香港債券市場互聯互通合作的全新計劃，讓中國內地與境外投資者透過在香港建立的基礎設施連接，在對方市場買賣債券，包括「北向通」及「南向通」。

## 台灣地區

1	年改	年金改革，是指有關國民（含軍人、公務人員、教師、勞工等）退休金或國民年金制度的改革。整體內容包括相關財政來源、稅制調整及退休金金額之調整等。而所得替代率、信賴保護原則、公平正義原則、世代正義等都是其中的爭議點。
2	三新論	蔡英文在接受報章專訪時，提出「新情勢、新問卷、新模式」的兩岸關係互動新主張，稱為「三新論」。
3	同婚釋憲	台灣法院就同性婚姻釋憲，大法官指出民法不允許同性別兩人締結婚姻關係屬於違憲。
4	空汙假	台北市環保局公告「台北市空氣品質惡化防制措施」，未來空氣品質指標AQI達到一級嚴重惡化（大於400）的時候，台北市政府就要宣佈停課，戶外工作者也會停班。
5	孝子房	由父母幫助子女購屋，被稱為「孝子房」。

## 北京地區

1	<b>雄安新區</b>	雄安新區是中國第19個國家級新區，也是首個由中共中央、國務院印發通知成立的國家級新區，位於河北省保定市東部，由雄縣、容城縣、安新縣及其周邊部分地區組成，於2017年4月1日正式成立。
2	<b>微宣講</b>	通過「微時代」的方法方式，宣傳講解十九大精神。
3	<b>小藍車</b>	小藍單車是天津鹿鼎科技有限公司研發的城市共用單車產品。
4	<b>一照通</b>	河北衡水市在推進「多證合一」登記制度改革基礎上，開發了衡水市「一照通」審批監管協同平台。政府部門、企業、社會公眾通過掃描可進入協同平台查詢到所有已經辦理的證照及相關信息。
5	<b>限酬令</b>	中國影視娛樂有關協會發布電視劇、網路劇演員的規定，全部演員總片酬不得超過製作總成本的40%。